Esther Poisson
2011/01/01

Dictionnaire Office québécois de la langue française

L'OQLF: des ressources à votre portée

Capsule linguistique

On associe souvent l'Office québécois de la langue française à son *Grand dictionnaire terminologique* (GDT). Mais l'Office met aussi à la disposition des usagers la *Banque de dépannage linguistique* (BDL), ainsi qu'un riche contenu linguistique et terminologique diffusé sous forme de capsules. Ces trois importants volets de la production langagière à l'Office peuvent être consultés tout à fait gratuitement à partir de la page d'accueil[1].

Le grand dictionnaire terminologique

Le GDT donne accès à plusieurs milliers de termes spécialisés français et à leurs équivalents anglais. Comme son nom l'indique, il ne s'agit pas d'un dictionnaire de langue générale. Le GDT ne traite en effet que des *termes*, c'est-à-dire le vocabulaire des domaines de spécialité. Il ne faut donc pas s'attendre à y voir consignés des adverbes, des prépositions ou des pronoms. Par ailleurs, il existe de nombreux recoupements entre langue de spécialité et langue générale, et bien des mots de l'usage courant peuvent également être employés dans un domaine de spécialité. Ainsi, l'adjectif *beau* y figure pour son emploi dans le domaine de l'œnologie, où il se

rapporte à l'aspect physique du vin. Il faut aussi savoir que le GDT se présente sous la forme d'un ensemble de fiches traitant chacune d'un seul sens (ou concept). Pour une description plus complète de cet outil terminologique, consultez la capsule linguistique qui lui avait été consacrée en 2008[2].

La *Banque de dépannage linguistique*

La BDL, une ressource créée il y a une dizaine d'années, est continuellement enrichie. Elle compte à ce jour près de 2500 articles qui portent sur des difficultés d'ordre lexical, morphologique ou syntaxique, ou qui offrent des contenus pratiques comme le vocabulaire relatif à la tenue d'une réunion, les éléments d'une notice bibliographique ou la rédaction d'un curriculum vitae. Chaque article se présente sous la forme d'un court texte explicatif accompagné d'exemples illustrant la difficulté ou la façon de faire. Les deux outils pour interroger la BDL sont l'index thématique et la fenêtre d'interrogation. Par exemple, en entrant par l'**index thématique** et en cliquant sur le thème « La rédaction et la communication », on accède à 300 articles regroupés sous plusieurs sous-thèmes comme « Rédaction administrative » ou « Protocole téléphonique » qui, à leur tour, se déploient en de multiples articles traitant de sujets toujours plus précis. Ainsi, en cliquant sur « Rédaction administrative », on accède à des articles portant sur la rédaction de lettres, de curriculum vitae, de courriels, d'offres d'emploi ou de service, de procès-verbaux, d'ordres du jour, etc. Si l'on choisit l'**interrogation directe**, il suffit d'inscrire dans la fenêtre des sujets, par exemple *virgule*, *bibliographie* ou *pourcentage*, ou encore, des formes comme *aucun* (singulier ou pluriel ?), *cadeau* (pluriel et trait d'union dans les composés avec *cadeau*) ou *plus d'un* (pour l'accord du verbe qui suit).

Les archives de la page d'accueil

Les archives constituent une ressource souvent insoupçonnée. Depuis plusieurs années, l'Office diffuse des textes à contenu linguistique ou terminologique qui portent sur des sujets aussi divers que l'épluchette de blé d'Inde, les bancs de neige, les ouragans, les tsunamis, les virus et les épidémies. Les sujets sont inspirés par l'actualité (soccer, terrorisme, radar routier, *speed dating*, radio-poubelle, fraudeur à

cravate, *home staging*), par des emplois propres au français du Québec (fausses liaisons du type *ça-l-aide*, origine du mot *poutine*, conjugaison du verbe *pelleter*, emploi d'*irritant* qui se répand), par le calendrier (Noël, rentrée scolaire, bals de finissants, initiations) ou encore par la technologie (*texto* et *texter*). Ces contenus ont été diffusés sous la forme de capsules, dans lesquelles les explications sont plus étoffées, ou de textes succincts ayant pour titre de rubrique *Lu ou entendu*, *Pourquoi pas en français ?* , *Saviez-vous que… ?* ou *Un petit rappel…* On accède à ces contenus en cliquant sur « Archives des chroniques » à gauche dans la page d'accueil. On peut alors rechercher une forme précise dans l'index alphabétique, qui contient tous les mots traités, ou accéder aux textes en cliquant sur chacune des rubriques.

1 À l'adresse suivante : www.oqlf.gouv.qc.ca [Retour]

2 *Correspondance*, vol. 13, n^{o} 3, 2008. [Retour]



Esther Poisson

Office québécois de la langue française